

# 共享网络资源 语言沟通世界

马思琦

近日,在中国网络上颇有人气的英国男孩威廉,在网络平台上直播用英语教中文,吸引了不少网友围观。在中国,还有不少来自国外的年轻人,他们通过制作视频、直播、运营微信公众号等方式介绍自己国家的文化,讲出自己学中文时的故事和遇到的问题。来华留学生也会利用网络公开课、直播等资源来了解中国、学习中文。

在以共享为核心的互联网时代,如果利用好网络,可以让外国人的中文学习更便捷、更有趣,中国人也能通过网络看到外国人在学习中遇到的困难和文化差异,并施以援手,增进彼此的理解。

## 展现中文能力

外国人通过制作、上传中文内容,可以展现自己的汉语水平,尤其是和中国年轻网友沟通的能力。这是一个练习中文、利用汉语表现自我的绝佳途径。

韩国留学生崔智秀最近在新浪微博上看到了一个有趣的视频,视频中来自德国的阿福讲出许多学习中文时遇到的困难,以及使用中文时闹出的笑话。这段有趣的视频获得了2000多网友的转发和7000多网友的“点赞”,包括像崔智秀这样的外国人在内,很多网友都不禁感叹“阿福的中文实在太好了”。

崔智秀在网上了解到,阿福是复旦大学中文系的学生,在新浪微博上已经拥有32万粉丝的关注。他不仅普通话说说得很好,上海话也说得不错,层出不穷的网络用语他也可以恰当地使用。看了阿福上传到微博上的视频,崔智秀很是钦佩阿福的中文表达能力。回想起自己的经历,她说到:“我有一个中国同学运营了一个关于韩国文化和生活的微信公众号,她曾邀请我写一篇介绍我的家乡釜山,我写了很久,最后还是写不好,没能发到公众号上。看到阿福,我觉得自己在中文上要学习的东西还很多,将来我也想像他一样得到这么多中国人的喜欢和肯定。”

## 辅助汉语学习

通过观看阿福的视频,崔智秀也发现了自己中文

学习当中的问题。“阿福在视频里说到中文单词没有规律,不好记忆。他说为什么中文里有‘桌子’‘椅子’‘柜子’,但是却没有‘灯子’‘笔子’‘床子’。刚看到时觉得很好笑,但是我回忆起来才发现,这些单词我也是死记硬背才学会的,我也不知道‘桌子’的‘子’有什么意义。阿福真的说出了很多我们外国人学中文时普遍遇到的问题。”崔智秀说。

北京语言大学副教授陈默指出,利用网络资源可以促进外国人学习汉语,她说:“留学生将自己学习汉语的经历现身说法,可以直观地让来自相同母语背景的汉语学习者感同身受,从而增强留学生对汉语、对中国的认同感。还能发现汉语学习中的问题,并了解一些实用的方法来解决这些问题。”

不仅学生可以获得提高,从事汉语国际教育的老师也可以通过网络看到外国汉语学习者遇到的问题,从而更有针对性地为他们提供帮助。陈默说:“前几年在网上有一首留学生自己创作的中文歌曲的视频广为流传,叫做《对不起,我的中文不好》。里面有一个有趣的小例子:留学生把‘我要水饺’说成‘我要睡觉’,导致交际的失败。留学生以这种非常幽默的方式,把汉语声调学习问题创作成歌曲,让人印象深刻,也表明声调问题确实是导致语言交际失败的重要原因之一。这也提醒我们教师在教学中不能轻视声调教学。”

网络对汉语学习者的辅助作用还体现在,他们可以通过网络上的公开课、线上学校等生动有趣的形式自主地学习汉语和中国文化。上海交通大学的新西兰留学生利亚姆发现在“网络孔子学院”网站中,有许多有趣的内容可以帮助他学中文。利亚姆向记者介绍说:“我最喜欢的是‘网络孔子学院’的‘看电影学单词’,比如看电影《精武英雄》的片段来学习单词‘对手’‘进攻’‘防守’,这样学起来很有趣,也容易记住。”

据了解,目前国内一些大学已经开发了一批基于网络的教学形式,如慕课等,为留学生提供了更多优



质的学习资源。

## 增进文化了解

外国人在网络上发布的内容,主题除了学习中文以外,更多的是关于他们在中国的生活以及介绍他们自己的国家。通过在网上互动,中外网友可以更好地了解国家间的差异,增进友谊。

目前在中国网络上拥有较多粉丝的外国“网红”,大多是通过展现中外差异而获得网友关注的。例如清华大学的日本留学生新野公介,他出于对美食的喜爱,拍摄了大量试吃中国街头美食、零食、传统名菜的视频,还拍摄了如何制作日本家常菜的视频。来自中国天津的学生李静曾看到新野公介介绍“天津饭”,她却没听说过家乡有这道菜。通过介绍她了解到,原来,以前很多中国商品是从天津港出口到日本的,所以日本人会在给这些商品取名时加上“天津”。“通过新野公介的视频,我了解到外国人对中国人、中国美食、中国文化的看法,也了解到日本文化,还学会了几句简单的日语。将来我到外国留学时,也想拍摄这样的视频向外国人介绍中国。”李静笑着说。

习近平总书记曾指出,讲中国故事是时代命题和时代使命。中国已经成为世界留学生输出大国,在世界各地的中国留学生也可以利用多元网络资源,介绍中国,介绍家乡,向世界展现中国形象。这也是来华留学生网红带给我们的一个启示。

陈默认为:“利用好网络平台,可以更好地促进汉语的传播,并增强来华留学生对中国文化的认同感,增强汉语学习的实用性和趣味性,给中国文化国际传播和中外文化交流带来潜移默化的影响。”

互联网应用的普及,改变着人们的生活,其中也包括学习方式。现在的学生早已告别黑板、粉笔、课本的单一学习形式,网络为他们提供了更多、更广阔的学习空间和学习途径。以往出现在科幻电影中的场景早已被广泛地应用于现实生活之中。通过互联网技术,世界各个地方的人可以实时视频联系,比起写信和打电话便捷了许多。

虽然近年来汉语国际推广取得了很大进展,但仍然不能满足在全球汉语热潮中,越来越多的外国人对于中文学习的需求。并不是每个地方都有汉语老师,外国汉语学习者也并不是都有条件来中国留学。现在,借助互联网,他们可以选择课程和教材、选择学校和老师,联系远程上课、答疑等。网络孔子学院、中国大学推出的慕课课程等新的学习形式对于他们来说是巨大的利好。

来华留学生通过网络,讲述自己国家的故事、述说自己学汉语中的难事而成为网红,说明年轻人对于互联网及其衍生工具的熟练运用,其传播力不容小觑。每个留学生,不论是来华留学生还是中国学生留学海外,他们都是本民族文化符号的携带者和传播者,也是民间交流的使者。尝试新技术带来的新的学习和交流形式,会为自己打开一片新天地,也会收获一份新体验。

点点滴滴

# 尝试新形式 必有新收获

刘菲

## 啤酒节

曾凯茵(17岁)

今年10月1日是个星期六,刚好是中国的国庆节,我应好朋友柯睿娜之邀去了德国慕尼黑啤酒节。

一年一度的啤酒节是德国民间的传统节日,起源于1810年10月12日,这个节日最主要的饮料是啤酒,所以也被人们称为“啤酒节”。每年9月的第3个周末,来自四面八方的人们聚集到慕尼黑举行各种活动,街道两旁张灯结彩,到处喜气洋洋,据说今年大约有600万人参加。

我和朋友们身着德国民族服装,参加了两天的活动。人山人海的场景让我非常震撼。我们先去游乐园玩了各种游戏,然后品尝了五花八门的食物,当然少不了啤酒。因为觉得一般的啤酒比较苦,所以我品尝了啤酒加饮料的混合酒。

这是我第一次参加这样的活动,虽然只有短短两天,但能和朋友一起度过快乐的时光,尤其是了解了异国文化,让我非常兴奋,也十分难忘。希望明年我可以再来。

(寄自英国)



图为曾凯茵(左)和朋友在一起

2015年夏天,张赞在即将赴罗马尼亚开展汉语志愿教学之前,特意到瑞典做了两件旗袍。“我要穿上旗袍,向学生展示和讲解中国的服饰文化。”张赞说。

到罗马尼亚锡比乌大学孔子学院不久,张赞和同行的志愿者们就参与组织了“孔子学院日”活动,主题是中华文化,张赞负责其中的剪纸展位。活动一开始,她就被当地人对中国文化的喜爱程度惊呆了。“罗马尼亚人对中国文化非常感兴趣,在各个展台前观看的人很多,看到精彩之处,还会情不自禁地献上阵阵掌声。”张赞说。参与“孔子学院日”活动的经历,也让她更加下定决心:做展示中国文化的最佳名片。

经过在锡比乌大学孔子学院的简单培训,张赞来到罗马尼亚南部城市皮特什蒂,在新建的汉语课堂进行教学。由于这是汉语课程首次走进皮特什蒂,张赞也成为皮特什蒂的第一位汉语老师。在开班前夕的推介会上,只知道熊猫和华为手机的当地人对汉语表现出空前的热情,现场报名的学生就有四五百人之多。看着台下双双热切的眼睛,张赞不禁感叹:“这就是中国的魅力、汉语的魅力!”

虽然每周要在6个不同的学校教学点之间奔波,但张赞始终觉得,在皮特什蒂工作的8个月是她在外国度过的最快乐的时光。张赞的学生以10岁到18岁的青少年为主。面向这些学生,她把汉语课设计得趣味盎然,在基本语言知识中穿插了大量有关中国文化的内容,比如在教各个颜色的说法时,她教学生用五颜六色的彩纸剪纸;教数字时,她把漂亮的鸡毛毽子带到课堂上,一边踢毽子一边教他们用汉语数数……

为了更好地展示、传播中国文化,2016年春节,张赞组织了皮特什蒂汉



日前,泰国陶华教育慈善中学举办了新中小学生学习汉语水平考试(YCT)。为了方便考生,在国光中学孔子课堂的安排下,陶华学校内分别设立了一级和二级的考点,分5个考场,共有150多名中小学生学习参加考试。

为了吸引更多的泰国中小学生学习汉语、参加汉语水平考试,陶华教育慈善中学有关人员经常走访附近的中、小学校,向泰国本土教师讲解中小学生学习汉语水平考试的重要性和实用性,还赠送了相关考试大纲和考试习题集,鼓励老师引导学生参加考试。图为考试现场。

(李传鹏)

# 辛勤耕耘20载 华文教育结硕果

杨汉新

日前,英国曼彻斯特华夏中文学校迎来了20岁生日。校庆典礼在学生的汇报演出中拉开帷幕。从5岁的小朋友到60多岁的老同学,加上老师和学生家长,近千人欢聚一堂。歌曲、合唱、舞蹈、诗朗诵、成语故事……学生们天真活泼的表演引来阵阵热烈的掌声。

华夏中文学校自1996年建校以来,学生人数从三四十人发展到现在400多人,设10个年级,22个班级。除中文教学外,还有舞蹈班、绘画班、合唱队,既引发了学生的兴趣,也为他们全面了解中华文化提供了机会。



图为建校二十周年庆典文艺演出现场

学校每年都会出版一本年刊,展示学生的学习成果,反映老师的教学风采。年刊以学生绘画和作文为主,《童年》《我和我的笔友交流》《中国——又远又近的地方》《龙年笔记》……一篇篇作文生动地记录着孩子们对于祖国记忆和认识,也记录着他们中文水平的进步。

20年来,学校理事会换了一届又一届,但始终不变的是认真负责的办学态度和为传播中华文化无私奉献的精神。现在,华夏中文学校在当地已小有名气。在曼彻斯特市的许多活动中,都能看到华夏学生的身影。春节演出、端午龙舟赛、中秋赏月、城市盛装巡游等,在参与多元文化活动中,让英国民众了解和亲身体验、感



图为部分年刊

受中华文化,为弘扬中华文化做出了一份贡献。

20年中,华夏中文学校得到了曼彻斯特大学、曼城市政府以及中文教育促进会、曼城华人联合总会等当地华人社团的大力支持。祖国是华夏办学的坚强后盾。历任中国驻曼彻斯特总领事及官员多次参加学校活动,赠送中文书籍,提供多种帮助。现任总领事孙大立先生在致辞中鼓励孩子们学好中文,成为中华民族的龙和凤,龙飞凤舞、龙凤呈祥,为弘扬中华文化,增进中英人民的友谊做出贡献。曼彻斯特市政府教育局主管杰妮·帕特森女士代表曼彻斯特教育局,热烈祝贺华夏中文学校成立20年来在促进多元民族文化、发展辅助教育、规范管理、提高质量等方面取得的成就。她鼓励学生们更加努力,感谢老师和志愿服务者的辛勤付出。曼彻斯特大学语言中心主任亚荣·马特拉教授用中文开场,他说,自己十分景仰中国悠久的历史 and 源远流长的文化,赞赏华夏中文学校20年的坚持,并表示曼彻斯特大学将一如既往地支持华文教育。

(寄自英国)

## 旗袍派上大用场

凌石

语课堂的“春晚”。她担任总导演,设计了具有浓厚中国文化特色的节目,还利用周末时间带领学生排练。张赞从中国带来的旗袍这时受到了女生们的极度艳羡,看到这个情景,张赞和志愿者们想方设法“征集”了多件旗袍,特意为学生们编排了旗袍秀和扇子舞。看着学生们合唱中文歌曲、齐打五步拳、穿旗袍走秀,张赞的心里别提多自豪了。

就这样,学生们对中国文化的了解在一天天地加深,对汉语的兴趣也在一天天地提高。在一天天的相处中,张赞和学生们建立了深厚的师生情谊。“我教过他们用汉语说‘我爱你’,然后学生们就一个接一个地对我说‘我爱你’!”张赞说,“当我要离开的时候,学生们依依不舍的样子深深印在我的脑海中。”

虽然张赞的执教任期结束了,但她的学生的汉语学习却没有结束。在张赞的带领下,他们走进了汉语之门,并逐渐从初级走向更高的水平。有一位学生还来到北京参加了今年的“汉语桥”世界中学生汉语大赛。为了给学生们加油打气,张赞在赛前还特意约他见面,给予指导和鼓励。

“把中国文化展示给罗马尼亚人,看到他们因为喜爱中国文化进而学习汉语、了解中国,我很高兴。”北京语言大学汉语国际教育专业的张赞笑着说。



图为张赞的罗马尼亚学生正在表演旗袍秀